

西南石油大学

2023 年硕士研究生招生专业课考试大纲

考试科目名称：358 俄语翻译基础

一、考试性质

《俄语翻译基础》是全日制翻译硕士研究生入学考试必考科目之一。本考试大纲的制定力求反映招生类型的特点，科学、公平、准确、规范地考查考生的俄汉互译实践能力和水平。报考人员可根据本大纲的内容和要求自行学习相关内容和掌握有关知识。

本大纲主要包括考试主要内容、考试形式和试卷结构，以及考试参考书目。

二、考试主要内容

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括翻译专业考生入学必备的俄语词汇量、语法知识以及俄汉两种语言转换的基本技能，要求考生具备一定中外文化、以及政治、经济、科技等方面的背景知识，具备较强的俄汉互译能力。具体包括：

1、词语翻译

本部分测试要求考生能够准确翻译所给出的中俄文相关缩略语、专业术语及短语等。

2、俄汉互译

本部分测试要求考生具备俄汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和俄罗斯的社会、文化等背景知识；初步掌握科普类文本的翻译技巧。要求译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词恰当、表达基本无误；译文无明显语法错误。

三、考试形式和试卷结构

1、考试时间和分值

考试时间为 180 分钟，试卷满分为 150 分。

2、考试题型结构

| 序号 | 题型 | | 备注 |
|----|------|-----|---------------|
| 1 | 词语翻译 | 俄译汉 | 俄文术语、缩略语及专有名词 |
| | | 汉译俄 | 中文术语、缩略语及专有名词 |
| 2 | 俄汉互译 | 俄译汉 | 俄语短文 |
| | | 汉译俄 | 汉语短文 |

四、参考书目

1、《俄译汉教程》（修订本），蔡毅等编，外语教学与研究出版社，2006 年。

2、《实用俄汉汉俄翻译教程》（上下册），丛亚平等编，上海外语教育出版社，2016 年。

3、国内近年出版的其它翻译类教材。